



UNITED STATES EMBASSY ASUNCIÓN

ART in Embassies Program

**Carol Hoffnagle and Peter Keefer, "Jennifer's Paradise,"** undated. Limited edition relief print, 42 ½ x 56 in.  
**Carol Hoffnagle y Peter Keefer, "El Paraiso de Jennifer",** sin fecha. Impresión en relieve de edición limitada, 108 x 142,2 cm

## Introduction

It is a wonderful honor and a great pleasure for us to participate in the ART in Embassies program. Through its auspices, our nation's artists loan works to U.S. Ambassadors overseas in order to showcase the rich talent and energy that characterize our country's art scene. We are grateful to be able to bring to our home in Asuncion, and to the visitors to our Embassy, these artistic windows onto our national culture.

The works of art that we have chosen to display in the Ambassador's Residence are each reflective of the beauty and peace of the natural environment that surrounds us. Paraguay is blessed in the richness of its biodiversity, and the U.S. Embassy takes particular pride in maintaining its own gardens, playing host to dozens of remarkable bird species. The pieces in this exhibition can serve as bridges between the natural world outside and our own humanity, values and consciousness.

These eight artists – four women and four men – speak directly through their materials by engaging the viewer through a variety of media, from quilted fiber assemblage, acrylic paints and India ink, oil and pastels, watercolor and glass, to dynamic nature photography. The sheer diversity of artistic representations and media is an echo of the variety of nature's species; the thematic unity of our exhibition is in orchestral tune with the natural harmony of a diverse ecosystem.

We believe that Paraguayans, particularly, will enjoy the musicality inherent in these works. If you listen closely, you just might hear the songs of the birds, the mooing of cows, the blossoming of flowers, and whispering winds on water. In this spirit of natural harmony, we welcome you to our home and hope you will enjoy these examples of American art that celebrate our natural surroundings.



*James C. Cason*

Ambassador and Mrs. James C. Cason

*Asuncion, June 2006*

## Introducción

Es para nosotros un gran honor e inmenso placer participar del programa ARTE en las Embajadas, a través del cual artistas de nuestra nación transfieren sus obras en calidad de préstamo a las Residencias de los Embajadores estadounidenses en el extranjero. El propósito de esta iniciativa cultural es exhibir el rico talento, la energía y la diversidad que transmite el arte de nuestro país. Nos sentimos agradecidos de ser anfitriones y custodios de esta iniciativa en nuestro hogar en Asunción y ofrecer a los visitantes de la Embajada la oportunidad de disfrutar de estas ventanas a nuestra cultura nacional.

Las obras de arte que hemos elegido exhibir en la Residencia del Embajador de los Estados Unidos de América en Paraguay reflejan la belleza y la paz del ambiente natural que nos rodea. El Paraguay es un país bendecido por la riqueza de su biodiversidad y los propios jardines de la Embajada, por su cuidadosa manutención, son sitios importantes para docenas de excepcionales especies de aves y vegetación que habitan en ella. En este contexto, las obras de esta exhibición pueden servir de vías de comunicación entre el mundo exterior y nuestra propia humanidad, valores y conciencia.

Estos ocho artistas – cuatro mujeres y cuatro varones – hablan directamente a través de sus obras, seduciendo al espectador por medio de una variedad de materiales: desde el montaje de tapices, pinturas acrílicas y tinta hindú, óleos y pasteles, acuarelas y cristales, a una dinámica fotografía natural. La fina diversidad de las representaciones artísticas y los materiales utilizados actúan como eco de la variedad de las especies de la naturaleza; la unidad temática de nuestra exhibición está en consonancia orquestal con la armonía natural de un variado ecosistema.

Creemos que de manera muy particular los paraguayos disfrutarán de la musicalidad inherente en estas obras de arte; si se escucha con atención se podría oír el trinar de las aves, el mugir de los animales, el auge de la floración y el susurro suave del viento acariciando las aguas. Con este espíritu de armonía natural, les damos la bienvenida a nuestro hogar y esperamos que puedan disfrutar de estas obras de arte estadounidense que ensalzan la naturaleza que nos rodea.

*James C. Cason*

Embajador James C. Cason y Sra. Carmen Cason

*Asunción, junio 2006*

# The ART in Embassies Program

The ART in Embassies Program (ART) is a unique blend of art, diplomacy, and culture. Regardless of the medium, style, or subject matter, art transcends barriers of language and provides the means for the program to promote dialogue through the international language of art that leads to mutual respect and understanding between diverse cultures.

Modestly conceived in 1964, ART has evolved into a sophisticated program that curates exhibitions, managing and exhibiting more than 3,500 original works of loaned art by U.S. citizens. The work is displayed in the public rooms of some 180 U.S. embassy residences and diplomatic missions worldwide. These exhibitions, with their diverse themes and content, represent one of the most important principles of our democracy: freedom of expression. The art is a great source of pride to the U.S. ambassadors, assisting them in multi-functional outreach to the host country's educational, cultural, business, and diplomatic communities.

Works of art exhibited through the program encompass a variety of media and styles, ranging from eighteenth century colonial portraiture to contemporary multi-media installations. They are obtained through the generosity of lending sources that include U.S. museums, galleries, artists, institutions, corporations, and private collections. In viewing the exhibitions, the thousands of guests who visit U.S. embassy residences each year have the opportunity to learn about our nation – its history, customs, values, and aspirations – by experiencing firsthand the international lines of communication known to us all as art.

The ART in Embassies Program is proud to lead this international effort to present the artistic accomplishments of the people of the United States. We invite you to visit the ART web site, <http://aiep.state.gov>, which features on-line versions of all exhibitions worldwide.

# El Programa “ARTE en las Embajadas”

El Programa “ARTE en las Embajadas” es una mezcla singular de arte, diplomacia y cultura. Sea cual sea el medio, el estilo o el tema, el arte trasciende las barreras lingüísticas y fomenta el diálogo a través del lenguaje internacional del arte, que conduce al respeto y al entendimiento entre culturas diversas.

Concebido modestamente en 1964, “ARTE en las Embajadas” ha evolucionado hasta convertirse en un programa sofisticado que organiza exposiciones, gestionando y exponiendo más de 3 500 obras de arte originales entregadas en concepto de préstamo por ciudadanos estadounidenses. Las obras se exhiben en las salas públicas de más de 180 residencias de embajadas y misiones diplomáticas en todo el mundo. Estas exposiciones, con su diversidad de temas y contenidos, representan uno de los principios más importantes de nuestra democracia: la libertad de expresión. Las obras son un motivo de orgullo para los embajadores estadounidenses y les ayudan a establecer contactos a distintos niveles en círculos educativos, culturales, empresariales y diplomáticos del país anfitrión.

Las obras de arte expuestas gracias a este Programa abarcan una variedad de medios y estilos, desde retratos coloniales del siglo XVIII hasta instalaciones multimedia contemporáneas. Las obras se obtienen por la generosidad de museos, galerías, artistas, instituciones, corporaciones y coleccionistas privados de Estados Unidos, entre otros. Al contemplar estas exposiciones, los miles de invitados que visitan las residencias de los Embajadores de Estados Unidos cada año tienen la oportunidad de aprender acerca de nuestra nación, su historia, costumbres, valores y aspiraciones, y experimentan de primera mano la vía de comunicación universal que todos conocemos como arte.

El Programa “ARTE en las Embajadas” con orgullo encabeza este esfuerzo internacional destinado a presentar los logros artísticos del pueblo estadounidense. Les invitamos a visitar la página del Programa en internet, <http://aiep.state.gov>, donde encontrarán versiones en línea de todas las exposiciones del Programa en el mundo.

## Gerry Chase | 1942

“For me, this quilt defies easy description. In fact, I have found that it can function nicely as a Rorschach ‘ink blot.’ Different people can find different meanings in the imagery. During its nine months of gestation in my studio, I was aware of various layers of meaning, some of which I could articulate, and some that I could not. For instance, I knew for certain that ‘Ms. Amber’ referred to ‘amber waves of grain,’ but I didn’t know why. Perhaps it was an autobiographical reference, since I was born on the Fourth of July. But I invite viewers to look for their own meanings.”

## Gerry Chase | 1942

“Para mi, este tapiz desafía una descripción sencilla. De hecho, he encontrado que puede funcionar agradablemente como una interpretación utilizando el método psico-proyectivo de Rorschach.” Diversas personas pueden encontrar diversos significados en las imágenes. Durante los nueve meses que duró su gestación en mi estudio, estaba consciente de los varios significados que se podían generar, algunos de los cuales yo podía articular y otros no. Por ejemplo, sabía certeramente que “Srta. Amber” se refería a las ondas amarillas del grano, pero no sabía por qué. Quizás era una referencia autobiográfica, puesto que nací un 4 de julio. Invito a los espectadores a que busquen sus propios significados”.



### **Judgement of Ms. Amber, 1993**

Quilted fiber assemblage, using cotton and synthetic fabrics, found lace and crocheted textiles, photo transfer, and embellishments, India ink, acrylic paint, 47 x 61 in.  
Courtesy of the artist, Nevada City, California

### **El Juicio de la Srta. Amber, 1993**

Tapiz, utilizando tejidos de algodón y sintéticos, tejidos de encaje y croché, transferencia fotográfica y adornos; tinta hindú, pintura acrílica, 119,4 x 154,9 cm  
Cortesía del artista; Nevada City, California



## Carol Hoffnagle

"I have been drawing and painting and photographing flowers for a long time. I think I enjoy working with line and color, and flowers seem to provide an endless and ever-changing supply of images to work with. I am particularly drawn to showy flowers, like Birds-of-Paradise, Sunflowers, Tulips and Pansies, that despite their small size, have a strong presence. I try to give all flowers equal billing, no matter what their actual size is in nature.

I have used different mediums – batik, oil, photography, digital, graphite, China marker, crayon, relief print, etching – to render the flowers but am now concentrating on colored pencil. Applying many layers of pencil (and a lot of energy) on paper results in an almost painterly quality that I hope reflects the essence of the flower.

I also must confess to absolutely not having a green thumb. Peter and I have deer and no garden, cats and no houseplants."

– Carol Hoffnagle, <http://www.studio12art.com>



### Carol Hoffnagle

**Paradise, 1989**

Oil on canvas, 32 x 46 in.

Courtesy of the artist, Missoula, Montana

**Paraíso, 1989**

Óleo sobre lienzo, 81,3 x 116,8 cm

Cortesía de la artista; Missoula, Montana

## Carol Hoffnagle

"He estado dibujando, pintando y fotografiando flores por mucho tiempo. Disfruto trabajar con las líneas y los colores, y las flores parecen proporcionarme una cambiante e inagotable fuente de imágenes con las cuales trabajo. Me atraen de manera particular las flores llamativas, tales como las aves-de-paráiso, los girasoles, los tulipanes y pensamientos, que a pesar de sus diminutos tamaños, poseen una marcada presencia. Trato de brindarles la misma importancia a todas las flores, sin detenerme a analizar sus tamaños reales en la naturaleza.

He utilizado diferentes medios para representar a las flores – batik, óleo, fotografía digital, grafito, marcador chino, crayón, impresión en relieve, grabado – pero ahora me estoy concentrando en lápices de colores. La enérgica aplicación en papel de muchas capas de pinturas de lápices, dan como resultado una calidad casi de pintura que espero refleje la esencia de la flor.

También debo confesar no tener ninguna habilidad para la jardinería. Peter y yo tenemos un venado y no tenemos ningún jardín, tenemos gatos pero no plantas".

– Carol Hoffnagle, <http://www.studio12art.com>



### Carol Hoffnagle and Peter Keefer

**Jennifer's Paradise, undated**

Limited edition relief print, 42 ½ x 56 in.

Courtesy of the artists, Missoula, Montana

**El Paraíso de Jennifer, sin fecha**

Impresión en relieve de edición limitada, 108 x 142,2 cm

Cortesía de los artistas; Missoula, Montana

## Peter Keefer | 1933

Peter Keefer was born in 1933. He earned a Bachelor of Fine Arts degree from the California College of Arts and Crafts, Oakland in 1958, and a Master of Fine Arts degree in printmaking from California State University, Northridge in 1970. During the next ten years he developed the highly identifiable style that has remained characteristic of his work: earth colors modulated against harsher tones, which charge his images with a sense of time and place.



**Emma's Sun I, 2005**

Pencil and pastel wash on paper, 22 x 30 in.  
Courtesy of the artist, Missoula, Montana

**El Sol de Emma I, 2005**

Aguada al lápiz y pastel sobre papel, 55,9 x 76,2 cm  
Cortesía del artista; Missoula, Montana

## Peter Keefer | 1933

Peter Keefer nació en el año 1933. Obtuvo una Licenciatura en Bellas Artes en la Universidad de Artes y Manualidades de California, Oakland, en el año 1958, y una Maestría en Bellas Artes en impresión de la Universidad del Estado de California en el año 1970. Durante los siguientes diez años desarrolló el estilo altamente identificable que lo caracterizó en su trabajo: colores terrenales modulados contra tonos más ásperos, dándoles a sus imágenes un sentido de tiempo y de espacio



**Emma's Sun 3, 2005**

Pencil and pastel wash on paper, 22 x 30 in.  
Courtesy of the artist, Missoula, Montana

**El Sol de Emma 3, 2005**

Aguada al lápiz y pastel sobre papel, 55,9 x 76,2 cm  
Cortesía del artista; Missoula, Montana

Elizabeth Ryland Mears | 1944  
in collaboration with  
L. Lindsey Mears | 1974

**Compelled by Content:**

“A decade ago I entered the world of Flameworking, a method of creating with glass in which I now immerse myself. As a novice, I spent several years learning every nuance and technique. An interesting thing happened. The more technically adept I became, the less appealing were the pieces that I created. That was the conundrum. So, I began to look again at the early work, which, though crudely made, had much more appeal. What was the difference? Content. Those early pieces told a story. The viewer was more in touch with that story than with the techniques that had been used to make them. It is my hope that I presently possess the childlike wisdom I had in those early works, and that the pieces I now create tell my story and the greater story of us all.”

– Elizabeth Ryland Mears

“For me, a successful artwork is one that communicates the same feelings to a viewer as the ones in my mind. Technique is the tool, the means of seamless communication. Technique involves the labor, the countless hours of learning skills to create a foundation from which content can spring, as effortlessly as birdsong and the scent of new blossoms in the wind. The viewer hears the song, notes the wafting scent and is moved to stop for a moment, to acknowledge both and take them in.

My hope as an artist is to create an effect on the viewer. Not an imitation of something, but a real experience the piece itself imparts.”

– L. Lindsey Mears

Elizabeth Ryland Mears | 1944  
en colaboración con  
L. Lindsey Mears | 1974

**Compilado por Contenido:**

“Hace una década entré en el mundo de la técnica del vidrio estirado por soplete, método para trabajar el vidrio en el cual me encuentro sumergida. Como principiante, pasé varios años aprendiendo cada matiz y técnica. Una cosa interesante sucedió. Cuando adquirí más experiencia en la técnica, menos atractivas eran las piezas que yo creaba. Ése era el enigma. Así pues, comencé a mirar otra vez mis primeros trabajos, que, aunque estaban hechos más rudimentariamente, eran más atractivas. ¿Cuál era la diferencia? El contenido. Ésas primeras piezas contaban una historia. El espectador estaba más en contacto con esa historia que con las técnicas que habían sido utilizadas para hacerlas. Tengo la esperanza que ahora yo posea la sabiduría infantil que tenía en esos primeros trabajos, y que las piezas que ahora creo cuenten mi historia y la historia de todos nosotros”.

– Elizabeth Ryland Mears

“Para mi, una obra de arte exitosa es aquella que transmite al espectador los mismos sentimientos que se encuentran en mi interior. La técnica es la herramienta, los medios para establecer una comunicación sin límites. La técnica involucra, las incontables horas para aprender las destrezas para crear las bases desde donde el contenido surge espontáneamente, como el trinar de las aves y el olor de las flores nuevas al viento. El espectador escucha la canción, nota la esencia que fluye en el aire y esto le motiva a detenerse por un momento para reconocer a ambos y comprenderlos.

Mi anhelo de artista es crear un efecto en el espectador. No una imitación de algo, sino una experiencia verdadera emanada de la obra en sí”.

– L. Lindsey Mears





**From Book Series "Diptych: In Pursuit"**  
Glass and mixed media, 24 x 36 x 12 in.  
Courtesy of the artists, Fairfax Station, Virginia

**De la Serie de Libros "Díptico: En la Búsqueda"**  
Cristal y medios variados, 61 x 91,4 x 30,5 cm  
Cortesía de los artistas, Fairfax Station, Virginia

Susan Middleton | 1948  
David Liittschwager | 1961

In 2001, David Liittschwager and Susan Middleton released their long-awaited third book, *Remains of a Rainbow: Rare Plants and Animals of Hawaii*, published by National Geographic in association with Environmental Defense.

According to Middleton, “People hear about endangered species and they hear about biodiversity in the news, and somehow they are cognizant of it. But there isn’t much out there that really connects people with what this is all about, which is plants and animals that are native to these islands...I think our pictures are one way people can make that emotional connection.”

While most wildlife photographers shoot their subjects in their natural settings, Liittschwager and Middleton create compelling portraits by isolating individual species on a black or white backdrop, illuminating their beauty, complexity and marvelous intelligence of design. The results are inspired. Flowers burst with color; insects glow luminously; birds and fish stare back at the viewer, revealing distinct personalities.

“We did not undertake this work to memorialize plants and animals that are destined to go extinct,” says Liittschwager. “Quite the opposite. We have done it to call attention to their plight and with the hope that for most of them it is not too late.”

– *Nature Conservancy Brings “Remains of a Rainbow” Touring Photo Exhibit to the Big Island.* Honolulu: August 28, 2003

<http://www.nature.org/wherewework/northamerica/states/hawaii/press/press1170.html>

Susan Middleton | 1948  
David Liittschwager | 1961

En el año 2001, David Liittschwager y Susan Middleton pusieron en circulación su largamente esperado tercer libro, *Vestigios de un Arco Iris: Plantas y Animales Preciosos de Hawaii*, publicado por la National Geographic en asociación con el Departamento de Defensa del Medio Ambiente.

Según Middleton, “Las personas escuchan en las noticias sobre las especies en peligro y sobre la biodiversidad, y de alguna manera ellas tienen cierto conocimiento de las mismas. Pero en realidad no existe mucho que realmente conecte a la gente con todo lo que esto significa, las plantas y los animales que son nativos de estas islas... yo pienso que nuestros cuadros pueden ser un medio para que las personas logren esa conexión emocional”.

Mientras que la mayoría de los fotógrafos de fauna y animales salvajes realizan sus tomas en ambientes naturales, Liittschwager y Middleton crean retratos precisos mediante el aislamiento de las especies individuales en un contexto negro o blanco, iluminando su belleza, complejidad y maravillosa inteligencia de diseño. Los resultados son inspirados. Flores en explosión de colores; insectos brillando intensamente; aves y peces mirando fijamente al espectador, revelando personalidades distintas.

“No nos comprometimos con este trabajo para conmemorar a las plantas y a los animales que están destinados a extinguirse”, manifiesta Liittschwager. “Absolutamente lo contrario. Lo hemos hecho para llamar la atención del espectador a su situación y con la esperanza de que para la mayoría de estas especies no sea demasiado tarde”.

– *Conservación de la Naturaleza presenta “Vestigios de un Arco Iris” Exhibición de Fotografías Turísticas a la Isla Grande.* Honolulu: 28 de agosto de 2003

<http://www.nature.org/wherewework/northamerica/states/hawaii/press/press1170.html>



**Hawaiian Green Turtle Hatchling, Honu,**  
**Tern Island Field Studio, French Frigate Shoals,**  
 17 September 2004. Photograph, 24 x 24 in.  
 Courtesy of the artists, San Francisco, California

**Tortuga Verde Hawaiana Hatchling, Honu, Estudio de Campo**  
**en la Isla Tern, Banco de Arena de Fragata Francesa,**  
 17 de setiembre de 2004. Fotografía, 61 x 61 cm  
 Cortesía de los artistas; San Francisco, California



**Eragrostis-'emoloa, Sand Island, Midway Atoll,**  
 28 February 2003. Photograph, 24 x 24 in.  
 Courtesy of the artists, San Francisco, California

**Eragrostis-'emoloa, Isla de Arena,**  
**Atoll Situado a Mitad del Camino, 28 de febrero de 2003**  
 Fotografía, 61 x 61 cm  
 Cortesía de los artistas; San Francisco, California



**Laysan Finch, Pearl and Hermes Atoll, 6 June 2004**  
 Color photograph, 24 x 24 in.  
 Courtesy of the artists, San Francisco, California

**Pinzon Laysan, Perla y Hermes Atoll, 6 de junio de 2004**  
 Fotografía en color, 61 x 61 cm  
 Cortesía de los artistas; San Francisco, California



**Christmas Tree Worm-'kio, Green Island Field Studio,**  
**Kure Atoll, 30 July 2003. Color photograph, 24 x 24 in.**  
 Courtesy of the artists, San Francisco, California

**Arbol de Navidad Worm-'kio, Estudio de Campo en Isla Verde,**  
**Kure Atoll, 30 de julio de 2003. Fotografía en color, 61 x 61 cm**  
 Cortesía de los artistas; San Francisco, California

## George A. Peterson | 1943

George A. Peterson was born in 1943. He earned a Bachelor of Arts degree in politics from Princeton University in 1965, and a Masters degree from Columbia University Graduate School of Journalism in 1970. He later studied anatomy at Georgetown University from 1975 to 1978, and figure painting/drawing with Hayes Friedman at the Corcoran School of Art, Washington, D.C., from 1992 to 1996.

The unifying element of Peterson's painting is objective form, expressively rendered. He believes that paint is capable of creating form and simultaneously expressing its own essence. He paints in oil. The paintings evolve over many sessions. The surfaces are progressively built up. Colors and forms are altered and moved with each new layer. The sources for his recent imagery are varied – ranging from reflections on his childhood on a dairy farm to investigations of masterworks of art history. His fundamental belief is that painting is about the beauty with which lines and planes and colors are brought into harmony. He sees painting as continuous problem solving and decision making.

## George A. Peterson | 1943

George A. Peterson nació en el año 1943. Obtuvo la Licenciatura de Artes en ciencias políticas en la Universidad de Princeton en el año 1965, y una Maestría de la Escuela de Graduados en Periodismo de la Universidad de Columbia en el año 1970. Mas tarde estudio anatomía en la Universidad de Georgetown de 1975 a 1978, y pintura y dibujo de figuras con Hayes Friedman en la Escuela de Artes Corcoran, Washington, D.C., de 1992 a 1996.

El elemento de unificación en la pintura de Peterson es la forma objetiva, representada expresivamente. Él cree que la pintura es capaz de crear la forma y simultáneamente de expresar su propia esencia. Él pinta en óleo. Las pinturas se desarrollan durante el transcurso de muchas sesiones. Las superficies se acumulan progresivamente. Los colores y las formas se alteran y se mueven con cada nueva capa. Las fuentes para sus imágenes recientes son variadas – extendiéndose desde reflexiones de su niñez en una granja de vacas a las investigaciones de obras maestras de la historia del arte. Su creencia fundamental es que la pintura se trata de belleza con la cual líneas, planos y colores son armonizados. Él ve a la pintura como un medio para solucionar problemas y tomar decisiones.



**Four Cows, 2004**

Acrylic on canvas, 29 x 53 in. Courtesy of the artist, Washington, D.C.

**Cuatro Vacas, 2004**

Acrílico en lienzo, 73,7 x 134,6 cm. Cortesía del artista; Washington, D.C.

## Valerie Watson | 1945

In these large-scale, color-drenched, and visually striking watercolors, Valerie Watson expands the notion of the floral still life. Her technique begins with the application of washes of opaque watercolor onto cotton rag paper. She then builds up multiple layers of color to obtain the rich profusion of tones that characterizes her work.

Watson received her Bachelor of Science degree in art education from Towson State University, and her Master of Fine Arts degree in painting from the Maryland Institute College of Art, both in Baltimore, Maryland. She is currently an adjunct art professor at the Prince George's Community College and a Visual Art Specialist for the Maryland-National Capital Park and Planning Commission of Prince George's County, Maryland.

### **Blue Mallow, 2002**

Watercolor on paper, 50 x 50 in.  
Courtesy of the artist, Cheverly, Maryland

### **Malva Azul, 2002**

Acuarela en papel, 127 x 127 cm  
Cortesía de la artista; Cheverly, Maryland

### **Tattered Iris, 2005**

Watercolor on paper, 30 x 30 in.  
Courtesy of the artist, Cheverly, Maryland

### **Iris Andrajoso, 2005**

Acuarela en papel, 76,2 x 76,2 cm  
Cortesía de la artista; Cheverly, Maryland

## Valerie Watson | 1945

En estas grandes acuarelas, empapadas de colores y visualmente llamativas, Valerie Watson amplía la noción de la vida floral inanimada. Su técnica comienza con el uso de coladas de acuarela opaca sobre papel de algodón. Ella entonces acumula múltiples capas de color para obtener la rica abundancia de tonos que caracteriza su trabajo.

Watson recibió la Licenciatura en Ciencias de educación artística de la Universidad Estatal de Towson, y su Maestría en Bellas Artes en pintura del Instituto de Artes de Maryland, ambos en Baltimore, Maryland. Ella es actualmente profesora adjunta de arte en la Universidad Comunitaria de Prince Georges y miembro de la Comisión de Planeamiento y Parque Nacional de la Capital del Condado Prince Georges, Maryland.

### **Confrontation with a Poppy, 2002**

Watercolor on paper, 50 x 50 in.  
Courtesy of the artist, Cheverly, Maryland

### **Confrontación con una Amapola 2002**

Acuarela en papel, 127 x 127 cm  
Cortesía de la artista; Cheverly, Maryland

### **Dark Iris, 2005**

Watercolor on paper, 30 x 30 in.  
Courtesy of the artist, Cheverly, Maryland

### **Iris Oscuro, 2005**

Acuarela en papel, 76,2 x 76,2 cm  
Cortesía de la artista; Cheverly, Maryland





## Acknowledgments

### Washington

Anne Johnson, Director, ART in Embassies Program  
Robert Soppelsa, Curator  
Rebecca Clark, Registrar  
Marcia Mayo, Publications Editor  
Sally Mansfield, Publications Project Coordinator

### Asunción

Bruce P. Kleiner, Public Affairs Officer  
Susana Valdez, Translator  
Gilda Mariotti-Gauto, Translator  
Christian Wright, Assistant Public Affairs Officer  
Graham Webster, Management Officer  
Scott Bowers, General Services Officer  
Mabel Stampf, General Services Transportation Supervisor  
Angel Fernandez, General Services Transportation Assistant

### Vienna

Nathalie Mayer, Graphic Designer

## Reconocimientos

### Washington

Anne Johnson, Directora, Programa ARTE en las Embajadas  
Robert Soppelsa, Curador  
Rebecca Clark, Registradora  
Marcia Mayo, Jefa de Publicaciones  
Sally Mansfield, Coordinadora del Proyecto de Publicaciones

### Asunción

Bruce P. Kleiner, Director de Prensa y Cultura  
Susana Valdez, Traductora  
Gilda Mariotti-Gauto, Traductora  
Christian Wright, Sub-director de Prensa y Cultura  
Graham Webster, Director Administrativo  
Scott Bowers, Director de Servicios Generales  
Mabel Stampf, Administradora de Importaciones y Aduanas  
Angel Fernandez, Administrador Adjunto de Importaciones

### Viena

Nathalie Mayer, Diseñadora Gráfica



Published by the ART in Embassies Program  
U.S. Department of State, Washington, D.C.  
July 2006